

Los marcadores del discurso en los manuales de Español/LE (1999-2010)

MARCELLA LA ROCCA
Universidad de Palermo
marlarocca@libero.it

Marcella La Rocca es licenciada en Filologías Modernas por la Universidad de Palermo y Doctora en Traducción e Interpretación por la Universidad de Vic. En la actualidad está realizando estudios de doctorado en “Lengua Española, Investigación y Enseñanza” en la Universidad de Salamanca. Es profesora de español con muchos años de experiencia en la enseñanza en centros de secundaria en Italia y desde 2001 trabaja como profesora contratada de Lengua y Traducción Española en la Universidad de Palermo. Es miembro del grupo de investigación CILCEAL de la Universidad Ramon Llull de Barcelona. Entre sus principales temas de investigación figuran la didáctica de E/LE, la didáctica de la traducción, el uso de la traducción y de la L1 en la clase de E/LE y la didáctica de los marcadores del discurso del Español.

Resumen: En el presente artículo presentamos los resultados de una investigación sobre los marcadores del discurso en los manuales de E/LE.

El corpus seleccionado comprende, en total, 21 métodos publicados en España entre 1999 y los primeros meses de 2010 por las principales editoriales especializadas en didáctica de E/LE.

A partir de los años 90 del siglo XX los marcadores del discurso del español han pasado a ser uno de los aspectos más investigados dentro del ámbito lingüístico, y desde enfoques y perspectivas tan diversos como los de la Lingüística del Texto, el Análisis del Discurso, el Análisis de la Conversación, la Pragmática Lingüística, La Ciencia Cognitiva, etc.

El objetivo principal de nuestra investigación es el de verificar de qué forma y hasta qué punto los métodos analizados han recogido las indicaciones procedentes de la investigaciones lingüísticas sobre marcadores del discurso.

Palabras clave: marcadores, didáctica, manuales, inventarios

1. INTRODUCCIÓN

En el presente artículo resumimos los resultados de una investigación en curso sobre la presentación y el tratamiento de los marcadores del discurso en los manuales de español como lengua extranjera (E/LE) publicados en España entre 1999 y 2010¹.

¹ Los resultados completos de la investigación se presentarán en nuestra Tesis Doctoral: “La didáctica de los marcadores discursivos. De los inventarios a la presentación en contexto”, que estamos realizando bajo la dirección de la Doctora María de las Mercedes Marcos Sánchez en la Universidad de Salamanca.

El período considerado es el que sigue a la publicación de una amplia bibliografía sobre el tema de los marcadores del discurso del español, estudiados desde perspectivas teóricas muy diferentes (Fuentes Rodríguez: 1987, 1996; García Izquierdo: 1998; Martín Zorraquino y Montolío Durán: 1998; Martín Zorraquino y Portolés: 1999; Pons Bordería: 1998; Portolés: 1998a; para citar sólo los trabajos más extensos).

Dentro de los estudios lingüísticos, aunque las llamadas partículas o enlaces extraoracionales se habían estudiado ya desde la perspectiva de la gramática tradicional, es a partir de los años 90 del siglo XX cuando los marcadores del discurso² del español han pasado a ser uno de los aspectos más investigados, y desde enfoques y perspectivas tan diversos como los de la Lingüística del Texto, el Análisis del Discurso, el Análisis de la Conversación, la Pragmática Lingüística, La Ciencia Cognitiva, etc.

Según José Portolés (1998a: 126-127), los marcadores del discurso no tienen la misma distribución en los textos escritos y en las conversaciones. Algunos son típicos del coloquio, pero la mayoría se presentan principalmente en el discurso escrito. Esto es natural, si se piensa que en el discurso oral los hablantes pueden recurrir, para guiar sus inferencias, a algunos elementos del contexto, como la entonación, el lenguaje no verbal, etc., que son propios del diálogo cara a cara. En el discurso escrito es necesario compensar la ausencia de estos elementos contextuales, sustituyéndolos por otros que, como los marcadores discursivos, permiten guiar explícitamente las inferencias de nuestro interlocutor.

Como apunta Noemí Domínguez García (2002: 22) refiriéndose a la bibliografía publicada hasta 2001, la distinción entre marcadores del discurso escrito y marcadores conversacionales es defendida por numerosos estudios; sin embargo, la atención de los investigadores se ha centrado sobre todo en los marcadores de la conversación, con publicaciones de gran relevancia como las de Llorente Arcocha (1996), Pons Bordería (1998) y Briz Gómez (1998). Efectivamente, esta prevalencia de estudios dedicados a los marcadores del discurso oral se nota también en la bibliografía de la primera década del siglo XXI, en la que encontramos monografías como las de Antonio Briz y el Grupo Val. Es. Co. (2000; 2008), Luis Cortés y M^a. Matilde Camacho (2005) y un gran número de artículos, todos dedicados a este tema. En cuanto a los trabajos que se han centrado en el estudio de los marcadores del discurso escrito, destacan los de Domínguez García

² Algunos autores distinguen entre marcador del discurso y conector; otros utilizan los términos marcador del discurso y conector discursivo como sinónimos, o hablan de conectores pragmáticos o partículas discursivas. Aclaremos las diferencias terminológicas al hablar de las diferentes perspectivas teóricas en el estudio de los marcadores discursivos.

(2001, 2007) sobre los conectores en los textos argumentativos, y el de Montolío Durán (2001)³, sobre los conectores de la lengua escrita.

En la didáctica del español como lengua extranjera, ya a finales de los años 90 del siglo XX, algunos métodos, como *Puesta a Punto* (1998) y *Procesos y Recursos* (1999), hacen los primeros intentos de presentación y tratamiento de los marcadores del discurso, pero el interés didáctico de estos elementos discursivos se hace evidente después de la publicación en 2001 por el Consejo de Europa (2002 para la versión española) del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas Extranjeras (MCER). En efecto, el MCER, al delinear las competencias del alumno, incluye la Competencia Discursiva entre las Competencias Pragmáticas, definiéndola como «la capacidad que posee el usuario o alumno de ordenar oraciones en secuencias para producir fragmentos coherentes de lengua» (MCER, 2002: 120), y proponiendo una escala descriptiva del nivel de competencia discursiva del alumno en cuanto a coherencia y cohesión, en que se incluye el uso de los conectores como uno de los criterios útiles para establecer el nivel alcanzado. También la publicación del nuevo Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) de 2006, que recoge las indicaciones del MCER, incluyendo los conectores y los marcadores discursivos en los inventarios de elementos lingüísticos que corresponden a los diferentes niveles del Marco, contribuye a impulsar el interés por este tema dentro de la didáctica de las lenguas extranjeras, lo que lleva a una revisión de algunos métodos para adaptarlos al nuevo Plan Curricular, y a la publicación de nuevos métodos que recogen las indicaciones del MCER y del PCIC⁴. En cuanto a los marcadores del discurso escrito, hay que evidenciar que en la didáctica del Español como lengua extranjera, y, en particular, en los manuales de E/LE, con pocas excepciones, no se ha dedicado mucha atención a la distinción entre éstos y los marcadores del discurso oral.

A continuación, resumimos brevemente las principales perspectivas teóricas desde las cuales se han estudiado los marcadores del discurso. Pasamos luego a presentar los objetivos y las fases del análisis realizado, el corpus seleccionado y los instrumentos elaborados.

³ En su trabajo, Montolío Durán (2001: 21) explica de esta forma el funcionamiento de los conectores: «entenderemos que los conectores funcionan en un texto como señales de balizamiento que un escritor eficaz va distribuyendo a lo largo de su discurso, a fin de que su lector siga sin esfuerzos ni dificultades el camino interpretativo trazado.»

⁴ Hay que evidenciar que, mientras el MCER utiliza exclusivamente el término conector, el PCIC utiliza el término *conector o nexa* para referirse a las partículas que introducen las oraciones coordinadas y subordinadas, y el término *marcador discursivo* para hablar de los organizadores textuales.

2. ENFOQUES Y PERSPECTIVAS TEÓRICAS EN EL ESTUDIO DE LOS MARCADORES DEL DISCURSO

Como hemos anticipado, los marcadores del discurso del español se han estudiado desde perspectivas muy variadas, aplicando al análisis de estas unidades marcos teóricos diferentes. Los resultados de los estudios realizados son también heterogéneos, lo que hace que sea muy difícil la tarea de sistematizarlos de forma coherente.

Seguramente, uno de los principales intentos de presentación de las diferentes líneas teóricas dentro de las cuales se ha llevado a cabo el estudio de los marcadores del discurso, es el de Martín Zorraquino y Montolío (1998), que individúan seis diferentes perspectivas: la Gramatical, la de la Lingüística del Texto, la de la Teoría de la Argumentación, la de la Teoría de la Relevancia, la del Análisis de la Conversación y la del Análisis Cuantitativo. A estas seis perspectivas podemos agregar la de la Gramática tradicional española que precede a los estudios de base pragmática y discursiva.

Desde la perspectiva de la Gramática tradicional⁵, se considera que el marco de análisis de los estudios gramaticales debe quedar dentro de los límites de la oración. De ahí que algunos elementos, que desde otras perspectivas se consideran marcadores discursivos, se incluyan entre las conjunciones, los elementos de enlace, etc.. La Lingüística del Texto y el Análisis del Discurso amplían el objeto de estudio de la lingüística, que pasa de la oración al texto o al discurso. Estas disciplinas no niegan la importancia de los estudios gramaticales tradicionales, pero consideran que sólo se puede analizar el enunciado partiendo del texto, y no lo contrario (Schmidt, 1973: 148-149). Sin embargo, mucho antes que se afirmaran estas disciplinas, Gili Gaya ya reconocía, en su *Curso Superior de Sintaxis Española* (1961: 325-331), que algunos elementos de la lengua tienen su ámbito de acción en un nivel superior al de la oración. Este gramático incluye entre los que llama "Enlaces extraoracionales" al grupo de las conjunciones, formado por las conjunciones ilativas y continuativas (*sin embargo, no obstante, por consiguiente, luego, pues, así que, conque, y*), algunas frases conjuntivas (*pues bien, ahora bien, por el contrario, antes al contrario, con todo, en segundo lugar, por otra parte, etc.*) y las muletillas, todos elementos que, en la actualidad, se consideran marcadores del discurso.

Entre los trabajos que han intentado estudiar los marcadores del discurso desde una perspectiva gramatical hay que incluir los de Fuentes Rodríguez (1987, 1996),

⁵ Para un resumen detallado del estudio de las partículas, conjunciones y otros elementos de relación que actualmente se incluyen bajo la etiqueta de "Marcadores del discurso" en la tradición gramatical española desde Nebrija en adelante, remitimos a las obras de Martín Zorraquino (1992; 1998) y Pons Bordería (1994; 1996; 1996-97).

que retoma el término Enlaces extraoracionales, junto con el de Enlaces conjuntivos, para referirse a los conectores, a los que atribuye algunas características sintácticas; y los de Martín Zorraquino (1998) y Martín Zorraquino y Portolés (1999), que analizan las propiedades gramaticales de los marcadores del discurso del español. Pero hay que evidenciar que la mayoría de los trabajos dedicados al estudio de los marcadores discursivos reservan algún capítulo o algunos párrafos a la descripción de sus propiedades gramaticales, o, por lo menos, a establecer su categoría gramatical de procedencia.

Las únicas propiedades que todos los marcadores del discurso parecen compartir, según estos trabajos, son un cierto grado de gramaticalización y la imposibilidad de ser negados o destacados por perífrasis de relativo. En cuanto a otras propiedades, como la invariabilidad, la posición fija o móvil, la presencia de marcas de entonación, la posibilidad de admitir o no modificadores y complementos, la posibilidad de coordinarse o no con otros marcadores, no parecen poder extenderse a todos los marcadores discursivos.

Desde la perspectiva de la Lingüística del texto, como hemos anticipado, la unidad de análisis pasa de la oración al texto, definido como «el producto de un acto lingüístico, o de una serie de actos lingüísticos conexos, de una persona determinada en una situación concreta.» (Casado Velarde, 1998: 55). La Lingüística textual se interesa por la función textual, es decir, por el sentido o contenido propio de un texto o de una parte de un texto (pregunta, respuesta, orden, etc.), y por las propiedades del texto, entre las que figuran la Coherencia y la Cohesión. Según esta perspectiva, a la cohesión de un texto contribuyen, entre otros procedimientos, los adverbios modificadores oracionales y los marcadores de función textual. Los primeros «afectan a la oración en su totalidad, introduciendo comentarios relativos a elementos externos a la oración.» (1993: 32) Entre los segundos, Casado Velarde incluye «un conjunto numeroso, abierto, de piezas lingüísticas, no todas fácilmente catalogables en los repertorios tradicionales de clases de palabras (adverbio, preposición, conjunción, interjección).» (1993: 35), que clasifica según la función textual que desempeñan (*aclaración, adición, advertencia, etc.*).

Desde un diferente ámbito científico, el de la Ciencia Cognitiva, Estrella Montolío Durán (1998; 2001), aplica al estudio de los marcadores discursivos la Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson (1986), un modelo pragmático que intenta explicar cómo se interpretan los enunciados, utilizando para su interpretación una hipótesis de carácter cognitivo sobre la forma en que los hablantes procesan la información lingüística. Entre los aportes principales de esta perspectiva al estudio de los marcadores del discurso podemos citar la ampliación del concepto de contexto, ya

utilizado en Lingüística para referirse a la información sobre el entorno lingüístico (cotexto) o físico que acompaña al texto (contexto físico), y que, desde esta perspectiva, comprende también el contexto mental, es decir, una serie de premisas o suposiciones constituidas por las creencias, los saberes culturales, el conocimiento enciclopédico, la experiencia del mundo, etc.. El contexto, para la teoría relevantista desempeña un papel decisivo en la interpretación pragmática de los enunciados y « *se construye al mismo tiempo que se interpreta.*» (1998: 98).

Desde la perspectiva relevantista, se considera que los conectores son señales o pistas que el hablante utiliza para dirigir cooperativamente el proceso de interpretación o inferencia del interlocutor. Su cometido es el de «imponer restricciones respecto a cuál debe ser el contexto en el que el enunciado que los contiene debe interpretarse y, en consecuencia, guían la trayectoria para acceder a dicho contexto, a través del reforzamiento de unas inferencias o la eliminación de otras que equivocadamente pudieran suponerse.» (Montolío Durán, 1998: 109-110).

Hay que señalar que esta autora utiliza los términos Marcador discursivo y Conector discursivo como sinónimos, y que, en su clasificación de los conectores de la lengua escrita, distingue entre Conectores parentéticos y Conectores integrados en la oración. Entre las clases de conectores que presenta figuran los Contraargumentativos, los Consecutivos, y los Aditivos y Organizadores de la información discursiva (Montolío Durán: 2001).

Dentro del ámbito de la Pragmática Lingüística, José Portolés (1998a; 1998b; 2001) aplica al estudio de los marcadores del discurso del español la Teoría de la Argumentación en la Lengua de Anscombe y Ducrot (1994), una teoría semántica que estudia la forma en la que el significado de los enunciados condiciona la continuación del discurso. Según esta teoría, son los propios elementos lingüísticos, y no los hechos que representan, los que encaminan la argumentación. Se puede decir que cualquier enunciado argumenta, en cuanto favorece una serie de continuaciones del discurso y dificulta otras, es decir, que los enunciados están orientados argumentativamente en una dirección determinada. Además, los argumentos poseen mayor o menor fuerza argumentativa, por lo que se pueden ordenar en escalas según su fuerza.

Desde esta perspectiva, que podríamos llamar Argumentativa o Discursiva, se considera que los marcadores del discurso presentan unas instrucciones argumentativas que muestran o encauzan las relaciones argumentativas entre los miembros del discurso. Sus instrucciones condicionan la comprensión del miembro en el que se encuentran y lo presentan como el que transmite la intención comunicativa del hablante.

Hay que hacer constar que para este autor los términos Marcador discursivo y Conector no son sinónimos, ya que el primero es más amplio y comprende al segundo. Para Portolés, los conectores son marcadores del discurso, ya que guían las inferencias comunicativas, pero se diferencian de otros marcadores discursivos por el hecho de que «vinculan semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro miembro anterior, o con una suposición contextual fácilmente accesible.» (2001: 139). Además, Portolés (2001: 146) clasifica los marcadores del discurso en cinco grupos, tomando en consideración la función argumentativa que desempeñan en el discurso: los Estructuradores de la información, los Conectores, los Reformuladores, los Operadores discursivos y los Marcadores de control de contacto.

Desde la perspectiva del Análisis conversacional, Briz e Hidalgo (1998) consideran que el conector pragmático, entendido como conjunción de habla, puede ser, «índice de la conexión entre los enunciados dentro del discurso, así como instrucción de la argumentación de éstos y del texto en general.» (1998: 141). Desde el punto de vista conversacional, también puede actuar « como marcador de refuerzo de un acto dialógico iniciativo o reactivo, conectando, en ese caso, dos actos o intervenciones en el intercambio.» (ibídem). En su papel metadiscursivo, «los conectores pragmáticos son trazos o señales de la actividad discursiva» (1998: 142), que los hablantes utilizan para la formulación de unos mensajes que se realizan en un espacio y en un tiempo determinados, y que constituyen, al mismo tiempo, marcas del progreso y del desarrollo coherente de aquellos mensajes.

La aplicación del Análisis cuantitativo al estudio de los marcadores del discurso, según Cortés Rodríguez (1998), se justifica, a pesar de cuestiones aún sin resolver⁶, porque cada texto puede presentar más de una variante para cada marcador, y la metodología cuantitativa permite tener en cuenta algunas circunstancias, como las estilísticas (registros, tipologías textuales, géneros textuales) y las socioculturales (variaciones diatópicas y diastráticas), que pueden condicionar la elección de un determinado marcador dentro de un grupo de variantes de cada variable. No se puede hablar, en este caso, de una nueva perspectiva teórica, sino, más bien, de la aplicación de una metodología cuantitativa al estudio de los marcadores realizado desde diferentes perspectivas. Entre los estudios que Cortés Rodríguez califica de cuantitativos figuran algunos

⁶ «[...] en el caso de los marcadores en general, a la dificultad de reconocer formas que puedan alternar- o sea, de encontrar la posibilidad de que esa variación de formas que manifiestan la heterogeneidad del sistema lingüístico quede integrada en un modelo que dé cuenta de ellas-, hay que añadir la que nace del desconocimiento de determinados valores de dichos elementos en el discurso; de la necesidad de buscar en el contexto las inferencias que permitan las relaciones que establecen entre las partes unidas del enunciado; de las condiciones bajo las que una secuencia introducida por un conector aparece en una posición u otra; del estudio, en fin, riguroso de la función de cada variante en el discurso.» (Cortés Rodríguez, 1998: 159-160).

trabajos de Cortés (1991), Carbonero (1993), Fuentes Rodríguez (1990a, 1990b, 1993a, 1993b), Garcés Gómez (1994a, 1994b) y otros, que se pueden asociar a la variación sociolingüística; junto con algunos trabajos sobre los procesos de adquisición del lenguaje, y de la relación entre el lenguaje y el pensamiento.

En la conclusión de su trabajo, el autor aboga por la necesidad de un modelo gramatical variacionista para el estudio de los marcadores discursivos que dé cuenta de la variedad de formas que manifiestan la heterogeneidad del sistema lingüístico; pero también, para la resolución de algunos interrogantes aún abiertos, como, por ejemplo, el que se refiere a los valores y funciones de los marcadores y de sus respectivas variantes en el discurso. Premisas que Cortés considera indispensables para un estudio cuantitativo de los marcadores discursivos que permita establecer correlaciones sociolingüísticas válidas respecto a cada una de las funciones de las diferentes variantes en el discurso; identificar los contextos de aparición de las variantes y su posible distribución complementaria; y establecer si las frecuencias de aparición de covariaciones entre lo lingüístico y lo extralingüístico constituyen una aportación de la heterogeneidad al modelo gramatical variacionista elaborado, «y no sólo la manifestación de un uso más o menos frecuente de una forma en un contexto situacional o en un grupo social.» (Cortés Rodríguez, 1998: 160).

3. OBJETIVOS Y FASES DEL ANÁLISIS REALIZADO

Es suficiente realizar un rápido análisis de los principales métodos utilizados en la enseñanza de E/LE para darse cuenta de que el tratamiento de estas partículas, en la actualidad, no se realiza siempre de forma clara y coherente; que muchos manuales prefieren realizar una presentación implícita, es decir, sin clasificarlos o denominarlos con una terminología específica; que sólo en pocos casos se presenta una distinción clara entre los marcadores del discurso escrito y los marcadores conversacionales; y que el tratamiento de los marcadores discursivos se realiza, a menudo, prescindiendo de los respectivos ámbitos de uso, es decir, sin tomar en consideración las tipologías textuales y los géneros discursivos en que suelen aparecer.

En nuestra opinión, las carencias que presentan muchos manuales de E/LE en el tratamiento de los marcadores del discurso se deben, en parte, a la novedad, complejidad y amplitud del tema, que hace que muchos métodos opten por una exposición parcial, por una simplificación excesiva, o, en algunos casos, por una presentación desde una perspectiva exclusivamente gramatical. Además, la coexistencia de diversas líneas teóricas, que recurren a terminologías diferentes y que han alcanzado resultados también diferentes en cuanto a clasificaciones,

descripción de los usos de los diferentes marcadores e, incluso, al concepto mismo de marcador del discurso, desde nuestro punto de vista, representa un obstáculo o, por lo menos, una dificultad más, a la hora de realizar la presentación y el tratamiento de estas partículas, ya que comporta la necesidad de realizar una elección clara entre las diferentes líneas teóricas y mantenerla a lo largo de la elaboración del método, para no incurrir en incoherencias terminológicas o teóricas que podrían generar confusión en el estudiante de E/LE. Tal vez sea ésta la razón por la que algunos métodos optan por un tratamiento que hemos clasificado como implícito, sin una clara opción teórica o terminológica, y otros incurrir, a veces, en incoherencias en el uso de la terminología o presentan como marcadores discursivos elementos que no se pueden clasificar como tales.

Por todo lo expuesto, el objetivo que nos proponemos con el presente trabajo es el de verificar de qué forma y hasta qué punto los manuales de Español/LE, publicados en España en el período 1999/2010, han recogido las indicaciones procedentes de las investigaciones lingüísticas sobre marcadores del discurso, y, en particular, nos proponemos verificar:

1. la presencia de los marcadores del discurso en los manuales, que clasificamos en
 - implícita;
 - explícita (E);
 - desde la perspectiva de la gramática tradicional (GT);

2. la coherencia de la terminología utilizada, que analizamos respecto a:
 - su correspondencia con alguna línea teórica determinada;
 - su utilización constante a lo largo del método, o, eventualmente, la mezcla o alternancia de terminologías pertenecientes a diferentes líneas teóricas;
 - la utilización eventual de los términos marcador o conector para referirse a elementos lingüísticos que, según la línea teórica identificada, no se pueden considerar como tales;

3. la calidad de la presentación desde una perspectiva didáctica en cuanto a:
 - claridad de las clasificaciones para la presentación de los marcadores;
 - coherencia teórica de las clasificaciones;
 - secuenciación de los marcadores respecto al nivel del MCER;

- contextualización de los usos de los marcadores presentados en los respectivos ámbitos de uso (oral/escrito; géneros textuales; registros lingüísticos);
4. la calidad del tratamiento desde una perspectiva didáctica respecto a:
- claridad y utilidad de los ejemplos seleccionados;
 - variedad de los ejercicios elaborados;
 - coherencia teórica de los ejercicios con la presentación realizada;
 - adecuación de los ejercicios al nivel del MCER;
 - adecuación del tratamiento a los fines de la metodología declarada;

En cuanto a las fases del análisis, podemos distinguir tres momentos: en la primera fase, establecimos si los manuales analizados incluían el tema de los marcadores del discurso (conectores, partículas discursivas, etc.) de forma explícita; implícita; o si, siguiendo la gramática tradicional, los consideraban simplemente como nexos o enlaces extraoracionales y, por tanto, no realizaban un tratamiento específico de sus usos discursivos.

Para las fases siguientes seleccionamos, entre los métodos de nuestro corpus que presentaban los marcadores discursivos, seis manuales que se basan en diferentes metodologías, y que cubren los diferentes niveles del MCER⁷.

En la segunda fase de nuestro análisis nos concentramos en los métodos que incluían los marcadores del discurso entre sus contenidos presentándolos de forma explícita, y verificamos, en primer lugar, la coherencia interna de la terminología elegida, es decir, si utilizaban una terminología coherente con alguna línea teórica determinada y la mantenían a lo largo del método, o si mezclaban o alternaban terminologías pertenecientes a diferentes líneas teóricas, o utilizaban la terminología específica también para elementos lingüísticos que, según esa línea teórica, no se pueden considerar marcadores del discurso.

Por último, utilizando los instrumentos que se describen abajo en el apartado 5, analizamos los seis métodos seleccionados de forma detallada, cotejando los elementos presentados como marcadores o conectores discursivos con los inventarios de marcadores discursivos de las principales obras teóricas consultadas, y evaluamos, en primer lugar, su correspondencia con alguno de los inventarios, y, en segundo lugar, la calidad de la presentación y del tratamiento de los marcadores del discurso desde una perspectiva didáctica. Para ello, tomamos en consideración la claridad de las clasificaciones propuestas, su coherencia teórica, la secuenciación

⁷ Para los fines del presente trabajo decidimos seleccionar un número reducido, pero representativo, de manuales. Dejamos para un trabajo más extenso el análisis de los restantes métodos de nuestro corpus.

de los marcadores presentados y su adecuación al nivel del MCER del método; la claridad y utilidad de los ejemplos seleccionados; la variedad de los ejercicios elaborados, su coherencia teórica, su secuenciación y adecuación al nivel del MCER correspondiente; y la adecuación del tratamiento realizado a los fines que se propone la metodología declarada por cada manual.

A continuación, presentamos el corpus analizado y los criterios utilizados para su selección.

4. CORPUS ANALIZADO

El corpus seleccionado comprende, en total, 21 métodos de Español como lengua extranjera (E/LE) publicados en España entre 1999 y los primeros meses de 2010 por las principales editoriales especializadas en didáctica de E/LE.

Dado el gran número de métodos publicados o reeditados en el período indicado, con un número variable de volúmenes (entre 1 y 5) que cubren los diferentes niveles del MCER, basados en metodologías diferentes, aunque no siempre declaradas de forma explícita, decidimos elaborar unos criterios que nos permitieran, por una parte, delimitar nuestro corpus, por otra, seleccionar un grupo suficientemente representativo de la presentación y el tratamiento de los marcadores discursivos en los manuales de E/LE.

Por tanto, para la selección del corpus se aplicaron los siguientes criterios:

- se consideraron exclusivamente los métodos dirigidos a toda clase de público, por lo que quedaron excluidos de este análisis los métodos para niños, para adolescentes, etc.; los métodos de español para fines específicos; los métodos adaptados para un público nacional (para brasileños, para italianos, etc.); las versiones latinoamericanas de los diferentes métodos; los métodos para universitarios, para inmigrados, etc.
- se excluyeron los métodos divididos en volúmenes correspondientes a diferentes niveles del MCER cuya publicación no se había completado dentro del período de tiempo analizado;
- se excluyeron, también, las anteriores ediciones de métodos reeditados con modificaciones, mientras que se tomaron en consideración las reediciones cuya publicación se había concluido en el período considerado;

La primera fase de nuestro análisis nos permitió excluir de las siguientes los manuales que no incluían los marcadores del discurso entre sus contenidos, o los presentaban exclusivamente desde la perspectiva de la gramática tradicional. Para las siguientes, como hemos anticipado, seleccionamos seis manuales, con diferentes metodologías declaradas, que cubren los diferentes niveles del MCER.

A continuación, presentamos en forma de tabla el corpus analizado, indicando el título y los volúmenes que componen cada método, junto con las informaciones relativas a la editorial, el año de su primera edición, los respectivos niveles del MCER y la metodología declarada (Tabla 1). En la tabla se evidencian, asimismo, los resultados de la primera fase de nuestro análisis, es decir, el tratamiento dado a los marcadores del discurso en cada volumen de los métodos analizados que clasificamos en explícito (E), implícito (I), o desde la perspectiva de la gramática tradicional (GT). Los métodos en negrita son los que se seleccionaron para las últimas fases de nuestro análisis.

MÉTODO	EDITORIAL	VOL.	NIV. MCER	T.	METODOLOGÍA DECLARADA	AÑO
A fondo	SGEL	I	B2	I	No declarada	2003
		II	C1	E		2004
Aula internacional	DIFUSIÓN	I	A1	E	Enfoque comunicativo orientado a la acción	2005
		II	A2	E		2005
		III	B1	E		2006
		IV	B2	E		2007
Dominio: curso de perfeccionamiento	EDELSA	U	C1-C2	I	Enfoque comunicativo	2007
Eco	EDELSA	I	A1-A2	I	Aprendizaje significativo	2004
		II	B1	E		2005
		III	B2+	E		2006
ELExpress	SGEL	U	A1-A2-B1	I	Aprendizaje centrado en la acción	2008
El Ventilador	DIFUSIÓN	U	C1	E	Enfoque por tareas	2006
En directo	SGEL	I	B1	GT	Método estructural	2006
		II	B2	GT		2006
Es español	ESESPASA	I	A1-A2	I	No declarada	2002
		II	B1	I		2002
		III	B2	I		2002
Español en marcha	SGEL	I	A1	I	Enfoque comunicativo	2005
		II	A2	I		2005
		III	B1	I		2006
		IV	B2	E		2007
Español lengua viva	SANTILLANA	I	A1-A2	GT	Enfoque comunicativo orientado a la acción	2007
		II	B1	I		2007
		III	B2	I		2007
		IV	C1	E		2008
Gente. Nueva edición revisada.	DIFUSIÓN	I	A1-A2	I	Enfoque por tareas centrado en la acción	2006
		II	B1	I		2006
		III	B2	E		2006
Nuevo Ele	SM	I	A1	I	Enfoque comunicativo	2003
		II	A2	I		2003
		III	B1	I		2005
		IV	B2	E		2005
Nuevo español sin fronteras	SGEL	I	A1-A2	I	Enfoque comunicativo gramatical	2005
		II	B1	I		2005
		III	B2-C1	I		2005
Nuevo español 2000	SGEL	I	A1-A2	GT	Enfoque situacional	2007
		II	B1-B2	GT		2007
		III	C1	GT		2007
Nuevo Ven	EDELSA	I	A1-A2	GT	Enfoque por competencias orientado a la acción	2003
		II	B1	E		2004
		III	B2-B2+	E		2005
Pasaporte ELE	EDELSA	I	A1	I	Enfoque por competencias orientado a la acción	2007
		II	A2	I		2008
		III	B1	I		2009
		IV	B2	E		2010
Prisma	EDINUMEN	I	A1	I	Perspectiva comunicativa	2002
		II	A2	E		2002
		III	B1	E		2002
		IV	B2	E		2003
		V	C1	E		2007
Procesos y recursos	EDINUMEN	U	C1-C2	E	Enfoque cognitivo	1999
Rápido, rápido	DIFUSIÓN	U	A1-A2-B1	I	Enfoque comunicativo	2002
Redes	SM	1	A1-A2	I	Enfoque por tareas	2002
		2	B1	I		2003
		3	B2	I		2003
Sueña, nueva edición	ANAYA	I	A1-A2	E	Método nocio-funcional	2006
		II	B1	E		2006
		III	B2	E		2007
		IV	C1	E		2007

Tabla 1: Corpus analizado

5. INSTRUMENTOS DE RECOGIDA Y ANÁLISIS DE DATOS

Para la fase de análisis de los métodos elaboramos los instrumentos que se detallan a continuación:

- una ficha para la recogida de la información relativa a cada manual en la que consignamos para cada volumen analizado, título, nivel, año de edición y metodología declarada. En la ficha recogimos la información relativa a todos los elementos presentados como marcadores del discurso, con sus respectivas clasificaciones, ejemplos y ejercicios; recogimos también la información sobre los marcadores discursivos presentados de forma implícita, o utilizando una terminología indeterminada (expresiones, elementos, etc.); todo ello con indicación de las páginas, unidades y secciones en que aparecen los datos recogidos;
- un inventario, sea de los elementos presentados como marcadores o conectores discursivos, sea de los marcadores presentados de forma implícita, relativo a cada manual analizado con sus respectivas descripciones o definiciones; también registramos, para cada una de las entradas del inventario realizado, las definiciones de los marcadores discursivos que figuran en las clasificaciones y en los inventarios presentados por las monografías de la bibliografía consultada, o que se pueden deducir de las mismas⁸;
- una ficha para registrar los resultados del análisis realizado, respecto a cada uno de los puntos presentados en el apartado 1.2., y para anotar eventuales observaciones.

6. PRESENTACIÓN Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Como hemos anticipado en la introducción, la mayoría de los métodos de nuestro corpus presenta los marcadores del discurso entre sus contenidos, bien de forma implícita, bien explícita. En muchos casos, los métodos optan por una presentación

⁸ Para la realización de este instrumento recurrimos a las descripciones y clasificaciones de Casado Velarde (1993), Martín Zorraquino y Portolés (1999), Portolés (2001), Montolio Durán (2001), Domínguez García (2007), Briz y Grupo Val. Es. Co. (2008), Garcés Gómez (2008). En esta fase de nuestro trabajo, para no tener que manejar un número de datos excesivo, decidimos excluir los diccionarios de marcadores y partículas existentes, con la excepción de la obra citada de Briz y Grupo Val. Es. Co. También excluimos la monografía anterior de Portolés (1998), por considerar que la versión modificada y ampliada por el autor en 2001 es la que se debe considerar la más actual dentro de la línea teórica correspondiente.

implícita en los niveles iniciales (A1, A2 y B1) y explícita en los demás niveles. Sólo en pocos casos la presentación se realiza exclusivamente desde la perspectiva de la gramática tradicional. Nos referimos a los métodos *En directo* y *Nuevo Español 2000*, reediciones de métodos de los años setenta y ochenta basados en una metodología estructural o situacional. En cuanto a los manuales que presentan los marcadores del discurso exclusivamente de forma implícita, es decir, *ELExprés*, *Rápido*, *Rápido*, *Es Español*, *Redes* y *Nuevo Español sin Fronteras*, los podemos clasificar en tres grupos diferentes. Los dos primeros, en efecto, son dos métodos compactos en un único volumen que cubren los niveles A1- A2 - B1 del MCER, y, como en el caso de los métodos que prefieren esta forma de presentación para los primeros niveles, la opción por una presentación implícita se justifica por el hecho de que en estos niveles se presenta un número muy reducido de marcadores discursivos, por lo que se puede dejar para niveles más avanzados la presentación de eventuales definiciones y clasificaciones de los marcadores. En cuanto a los otros métodos que optan por una presentación implícita, en el caso de los métodos *Es Español* y *Redes*, se trata de manuales publicados en el mismo período en que se publicó el MCER, por lo que no pudieron adecuar sus contenidos y su tratamiento al marco en cuestión, mientras, el método *Nuevo Español sin Fronteras* es una reedición de un manual de tipo estructural, revisado y adecuado a un enfoque comunicativo.

En cuanto a una posible correlación entre la terminología utilizada y una determinada línea teórica, en la mayoría de los métodos analizados hasta el momento, no hemos podido establecerla, ya que los manuales publicados a partir de 2002, al adecuarse al MCER, utilizan generalmente el término Conector para referirse a los marcadores del discurso, aunque también aparecen otros términos como Marcadores, Organizadores discursivos, etc. En cambio, hemos podido indentificar, generalmente, la perspectiva teórica en que se basan las clasificaciones presentadas.

A continuación, presentamos los resultados de la última fase de nuestro análisis, es decir, el análisis detallado del tratamiento de los marcadores discursivos en seis métodos seleccionados dentro de nuestro corpus. Hemos decidido dedicar un apartado a cada método analizado, presentándolos en orden cronológico desde el más antiguo, para resaltar los cambios que se han producido en la presentación y el tratamiento de los marcadores del discurso en los manuales de E/LE a lo largo del período considerado. Dejamos para la conclusión la comparación entre los diferentes métodos y niveles.

6. 1. PROCESOS Y RECURSOS (1999)

El método *Procesos y Recursos* es un manual en un volumen único, publicado en 1999 por la editorial Edinumen, que cubre los niveles C1-C2 del MCER y que se basa en un enfoque cognitivo.

Su fecha de edición es anterior a la publicación del MCER, lo que explica, en parte su forma de presentar los marcadores discursivos y de clasificarlos, basándose casi exclusivamente en criterios gramaticales y textuales.

Respecto a los manuales posteriores, la terminología utilizada es menos uniforme, y coincide, en parte, con la de la gramática tradicional. Por lo general, este método utiliza de forma preferente el término *conector* asociándolo a términos como *nexo* o *conjunción*, aunque también utiliza el término *marcador del discurso*, bien reservándolo a los marcadores del discurso oral, bien como sinónimo de conector.

Veamos algunos ejemplos. En la segunda unidad, al presentar la coordinación y las conjunciones, propone: «Lee los siguientes ejemplos, subraya las conjunciones coordinantes (o conectores) y completa el cuadro [...]»(pp. 48). Luego presenta un cuadro explicativo que lleva el título Coordinación y el subtítulo Conectores o conjunciones, en el que se clasifican las conjunciones con sus respectivas relaciones y funciones (pp. 49). En el apartado 1.b de la misma unidad, debajo del cuadro presentado agrega:

Recapitulemos lo visto hasta ahora. Responde a las siguientes preguntas:

- a)¿Qué conjunción coordinante escogerías para establecer una elección entre los elementos?
- b)¿Qué conjunciones coordinantes establecen una contraposición entre sus elementos?
- c)¿Qué conector exige que los dos elementos de la coordinación sean negativos?

Como se puede apreciar, en este caso, la palabra *conector* se utiliza como sinónimo de conjunción coordinante, lo que corresponde a la terminología de la gramática tradicional. Podemos encontrar esta forma de denominar las conjunciones coordinantes, por ejemplo, en la *Gramática de la Lengua Española* de Emilio Alarcos Llorach (pp. 283 y ss.).

En otro punto (pp. 86-87), este método presenta los Nexos de conexión, «para que el texto no quede inconexo» y entre estos incluye:

- Palabras o ideas clave de conexión [...]
- Línea temática aportando diferente información [...]
- Fórmulas de transición: [...]
- a) Deícticos [...]
- b) Citas [...]
- c) Temporales [...]
- d) otras fórmulas:

Introducción temática: a propósito de, por lo que respecta a, por lo que se refiere a, en lo concerniente a...

Transición: en otro orden de cosas, por otra parte...

Adición: y, además, asimismo, incluso, también...

Condición: si, a condición de que, con tal (de) que...

Consecuencia: pues, así pues, en resumidas cuentas, en definitiva, de manera que, de modo que, por (lo) tanto, por consiguiente...

Continuación: ahora bien, entonces, así pues, así que...

Ejemplificación: por ejemplo, así, por caso, tal como, como, tal que...

Orden y enumeración: en primer (segundo/ tercer...) lugar, primero, luego, por un lado, por una parte, después, en último lugar, por último...

Explicación: es decir, en otras palabras, mejor dicho...

Oposición: por el contrario, en cambio, no obstante, pero, sin embargo, al contrario, por el contrario...

Restricción: si acaso, en (todo) caso, excepto, hasta cierto punto, aunque, pero...

Resumen: en suma, en resumen, en resumidas cuentas...

Conclusión: como conclusión, en consecuencia, finalmente...

Como resulta evidente en el ejemplo presentado, bajo la etiqueta de *otras fórmulas* el método nos presenta una clasificación de marcadores discursivos basada en criterios textuales, cuyas etiquetas y cuyos exponentes presentan evidentes coincidencias con los de Casado Velarde (1993). Por otra parte, los *nexos de conexión* también recuerdan los Enlaces Extraoracionales del *Curso de Sintaxis* de Gili Gaya.

Poco más adelante (pp. 89) se retoma el mismo tema, pero en este caso, hablando de conectores: «Fíjate en los conectores, tal como se ha visto en esta unidad la idea de coherencia del texto es importante; para ello en muchas ocasiones la exposición de los datos se desarrolla en cada uno de los párrafos a partir de procedimientos como la enumeración, la ejemplificación, la adición, consecuencia, condición, explicación, etc.». También en este caso, la explicación se basa claramente en una perspectiva teórica textual.

Una característica casi única de este método es el esfuerzo realizado para contextualizar los marcadores del discurso sea respecto a los diferentes géneros textuales, sea respecto a los registros y discursos (oral y escrito). Para cada género textual presentado, el método analiza el uso de los conectores en contexto y propone una serie de actividades de tipo inductivo, como en el ejemplo a

continuación en el que también es evidente la preocupación por los registros y por los diferentes tipos de discurso (pp. 227):

Compara las anteriores descripciones escritas y la descripción del marco o del Guggenheim del módulo 1 con la que acabas de escuchar ¿Qué es lo que te llama la atención? ¿hay diferencias?, ¿de qué tipo?

	Descripción oral espontánea	Descripción escrita formal/ no espontánea
Papel del interlocutor/ lector		
Estilo/ Pausas/ repeticiones		
Tipo de frases/ conectores		
Recursos para descripción		
Registro		
Sentidos implicados		

En cuanto a los ejemplos, generalmente se extraen de los textos presentados, de manera que los conectores se presentan contextualizados. También los ejercicios toman como punto de partida los textos y los géneros textuales presentados, a través de actividades preparatorias, inductivas y de reelaboración. Tratándose de un método basado en el enfoque cognitivo, además, presentación, reflexión, ejemplos y actividades se intercalan como en la siguiente actividad basada en un texto periodístico (pp. 198-199):

Como podemos ver en este párrafo de Xavier Pastor uno de los motivos por los que él está en contra de la energía nuclear es su coste. [...]

La oración es larga y tiene varias frases subordinadas. En la argumentación no se suelen emplear frases sencillas. Subraya los otros ejemplos que encuentres en el texto.

Ahora contesta las siguientes preguntas: [...]

Para responder a las preguntas has advertido que hay unas relaciones de causa y consecuencia entre las diferentes frases. Para expresar estos significados también se pueden emplear nexos como: por lo que, porque, ya que, por lo tanto.

Vemos que no sólo las frases de un párrafo son complejas, sino también que la relación entre ellas es, en gran número de ocasiones, de causalidad o de consecuencia. Busca otros ejemplos en el texto de La Energía Nuclear o los de Para entrar en Materia.

En general, este método resulta bastante coherente en cuanto a presentación y clasificación de los marcadores discursivos, ya que se basa esencialmente en la

perspectiva textual. Sin embargo, cotejando el inventario de marcadores presentados, encontramos varios exponentes clasificados como conectores temporales, y algunas partículas, locuciones y frases también presentados como conectores, que no se pueden considerar marcadores discursivos. Es el caso, para citar solo algunos ejemplos, de *está claro que*, *un tercer factor*, *se llega a la conclusión*, *tras considerar*, todos clasificados como conectores argumentativos, y de *teniendo en cuenta que*, *por culpa de*, *gracias a*, *considerando que*, *de tanto*, clasificados como conectores causales.

No obstante los fallos constatados, en general, el tratamiento de los marcadores discursivos en este método resulta bastante coherente y adecuado al nivel del MCER; los ejemplos y los ejercicios, además, responden plenamente a los objetivos que se propone la metodología y la presentación de los usos de los marcadores en diferentes géneros, registros y discursos es uno de los aspectos más interesantes de este manual.

6. 2. RÁPIDO, RÁPIDO (2002)

Rápido, Rápido es un método intensivo en un volumen, publicado en 2002 por la editorial Difusión, que cubre los niveles A1-A2-B1 del MCER.

La presentación de los marcadores discursivos se realiza de forma implícita, sin recurrir a la terminología de ninguna de las líneas teóricas que se han ocupado del estudio de los marcadores discursivos. No obstante esta opción, el método contiene un número apreciable de marcadores, algunos presentados como Expresiones para organizar y poner en relación ideas, expresar condiciones, explicar un hecho, etc.; otros contenidos en los textos, bien evidenciados, bien dejados sin aprovechar.

Un ejemplo de lo que acabamos de decir lo encontramos en la actividad de la unidad 4 (pp. 43), basada en el texto *Los jóvenes en España* que presenta algunos términos evidenciados (*En primer lugar*, *porque*, *en cuanto a*, *sin embargo*, *en general*, *respecto a*, *así como*, *aunque*, *sobre todo*, *a causa de*, *por último*):

Fíjate en las expresiones marcadas del texto. ¿Para qué crees que sirven?

Casi todas las palabras evidenciadas, en efecto, son marcadores discursivos. Al haber optado por una presentación implícita, este método puede presentar al mismo tiempo elementos que se pueden clasificar como marcadores y otros que no lo son, ya que la presentación hace hincapié en la función textual que cumplen las expresiones propuestas y no en su clasificación.

Lo mismo ocurre con las expresiones presentadas en la unidad 11 (pp. 134-135) (*además, mientras que, aunque, por tanto, por una parte, y por otra parte, como, por eso, por ejemplo, por todo ello*), con una actividad basada en el texto *Norte y Sur*:

Fíjate en las expresiones que están en negrita y en las relaciones de conceptos que establecen. Son expresiones que sirven para organizar y poner en relación las ideas de un texto. ¿Puedes, por el contexto, hacer una hipótesis de para qué sirve cada una (causa, consecuencia...)?

También en este caso, entre las expresiones marcadas encontramos muchos marcadores discursivos, aunque no todas lo son, ya que en el texto que acompaña a la actividad *como* se utiliza para expresar causa.

Todos los ejemplos de marcadores discursivos se encuentran en los textos y en las actividades basadas en éstos. Su presentación se realiza, como hemos visto, basándose en una perspectiva textual. La secuenciación de los marcadores discursivos en el método es adecuada a los niveles del MCER que cubre y su tratamiento responde a los fines de la metodología comunicativa en que se basa.

Desde nuestro punto de vista, considerando las características del método y los niveles del MCER que cubre, su opción por una presentación implícita de los marcadores discursivos es aceptable, y, además, permite evitar algunos de los problemas terminológicos y de coherencia que presentan otros métodos del mismo nivel.

6. 3. ECO (2004-2006)

El método *Eco*, cuya metodología se basa en el Aprendizaje significativo, está dividido en tres volúmenes que corresponden respectivamente a los niveles A1-A2, B1+ y B2+ del MCER. La publicación se realizó en los años 2004 (vol. I), 2005 (vol. II) y 2006 (vol. III) por la editorial Edelsa. Los autores de este método son los mismos que los del manual *Puesta a Punto* (1998), pionero en la presentación de los marcadores discursivos en los manuales de E/LE.

En cuanto al tratamiento de los marcadores del discurso, se realiza de forma implícita en el volumen I y explícita en los volúmenes II y III, con una secuenciación progresiva que resulta suficientemente adecuada a los respectivos niveles del MCER.

Los autores de este método optan por el término *conector* en los volúmenes II y III, mientras, como hemos dicho, en el volumen I el tratamiento es implícito y se utilizan términos como Expresiones para relatar, o etiquetas de tipo nocifuncional como Expresar acuerdo o Expresar causa. No se utiliza el término *marcador*, pero sí

encontramos un uso incorrecto del término *conector* para referirse a los Conectores para situar temporalmente los acontecimientos (vol. I), a los Conectores del relato para expresar tiempo (vol. II), o a los Conectores de oraciones temporales (vol. III).

Las clasificaciones presentadas se basan sólo en parte en criterios discursivos, que se alternan o se mezclan, a veces, con criterios gramaticales, ya que, a menudo, se presentan los conectores junto con las oraciones que introducen, como en el siguiente ejemplo (vol. III, pág. 117):

Los conectores y las oraciones consecutivas.

Presentar una consecuencia		
LUEGO, ENTONCES, ASÍ (ES) QUE, O SEA QUE POR ESO, POR (LO) TANTO, POR CONSIGUIENTE, EN CONSECUENCIA	+ Indicativo	<i>Queremos que se entere mucha gente, por eso lo hemos publicado en el periódico. (a)</i>
Presentar las conclusiones finales de un razonamiento		
DE MODO / MANERA QUE, TOTAL, QUE		<i>Perdió a su marido en la guerra, se quedó sola con tres hijos y tenía que sacarlos adelante. De modo que no le importó aceptar cualquier trabajo.(b)</i>
Presentar una información como explicación de otra		
DE AHÍ QUE	+ Subjuntivo	<i>Nuestra historia nos define, de ahí que nos guste recordar el pasado. (c)</i>
TAN + adjetivo/ adverbio QUE, TANTO/ TANTA/ TANTOS/ TANTAS + sustantivo QUE, verbo + TANTO QUE	+ Indicativo + Subjuntivo (si el primer verbo está negado)	<i>En esta foto está tan mal que no se la reconoce.(d) No está tan mal que no se la reconozca.(e)</i>

En cuanto a los ejemplos, hay que apuntar que resultan escasos y no siempre basados en criterios adecuados. En general, la presentación de los marcadores se realiza a través de clasificaciones con listas de exponentes, pero sin ningún ejemplo de uso. En algunos casos, como en la clasificación que acabamos de presentar, los ejemplos se incluyen en los recuadros de las clasificaciones, aunque a veces, como en los ejemplos c, d y e, se eligen en función de una explicación gramatical y no de su uso discursivo. En muchos casos, la presentación de los marcadores discursivos se realiza a través de textos de diferentes géneros, en los que están evidenciados o se pide a los estudiantes que los encuentren y los clasifiquen según criterios nociofuncionales o discursivos. También se señalan las diferencias de uso en el discurso escrito y oral, mientras que no se presentan las que corresponden a los diferentes registros.

Como hemos dicho, a menudo, los ejercicios de identificación y clasificación de los marcadores a partir de los textos presentados, sustituyen o preceden la presentación de los mismos. En algunos casos, las etiquetas que se proponen para

las clasificaciones se basan en criterios discursivos, pero presentan entre los ejemplos de clasificación elementos que no se pueden considerar conectores discursivos, como en el ejemplo a continuación, que se encuentra en el volumen II (pp. 15) en el que se incluyen entre los conectores otros elementos (*quiero contar y respecto a*):

- a. Lee este artículo.
- b. Clasifica los conectores en el cuadro

CONECTORES	
Anuncian el tema	Quiero contar
Introducen la primera información	En primer lugar Por un lado
Continúan con otra información	Además Por otro lado En tercer lugar
Dan una nueva información	Respecto a
Introducen una idea opuesta a lo dicho antes	Pero
Concluyen/ Finalizan	Por último Para terminar Para concluir

Los inventarios de los marcadores presentados en los volúmenes más avanzados resultan generalmente coherentes, desde un punto de vista teórico, ya que coinciden casi siempre con los inventarios de las monografías consultadas. Sin embargo, también presentan algunas discrepancias en la descripción de algunos marcadores (*como*, que clasifican como conector causal, *a fin de cuentas*, al que atribuyen la función de continuar con el mismo argumento, *o sea que*, que clasifican como conector consecutivo).

Por último, hay que señalar que el problema principal que presenta este método es el de la clasificación como conectores de algunas partículas que indican relaciones temporales, o finales, que no se consideran generalmente marcadores discursivos, y la inclusión de un grupo de partículas, frases y locuciones clasificadas impropia­mente como conectores. Para presentar sólo algunos ejemplos de las incongruencias: *desde mi punto de vista, el tema de este artículo, en mi opinión*, se clasifican como conectores de la argumentación; *para, por, ¿cómo es que?, ¿por qué?, no porque... sino porque*, como conectores causales; *cuanto más... cuanto menos*, como conectores concesivos; *tan, tanto/a/os/as que*, como conectores consecutivos; *a menos que, a no ser que, siempre y cuando, siempre que*, como conectores condicionales.

En nuestra opinión, el método *Eco*, resulta generalmente adecuado en cuanto a coherencia de la terminología utilizada, calidad de la presentación de los marcadores discursivos desde una perspectiva didáctica; pero presenta problemas en cuanto a la variedad y secuenciación de los ejercicios, y, sobre todo, respecto a la coherencia teórica del inventario de elementos presentados como marcadores.

6. 4. EL VENTILADOR (2006)

El Ventilador es un método en un único volumen, basado en el enfoque por tareas y publicado en 2006 por la editorial Difusión, que corresponde al nivel C1 del MCER. Presenta una estructura modular, y sus unidades están agrupadas en ámbitos por competencias: 1. Saber hablar, 2. Saber hacer, 3. Saber cultura, 4. Saber entender, 5. Saber palabras, 6. Saber gramática.

El tratamiento de los marcadores discursivos ocupa dos de las cinco unidades (o sesiones) del ámbito Saber hacer (2. 3 y 2. 4.). La primera de las dos introduce el tema de los marcadores discursivos, que clasifica en Organizadores, Conectores, Reformuladores y Argumentativos; y presenta de forma detallada los Organizadores, Reformuladores y Argumentativos, reservando para la segunda sesión la presentación detallada de los Conectores.

El método no se propone presentar todos los marcadores existentes, sino algunos ejemplos representativos de las diferentes clases, por lo que, pese a que el tema se trata de forma condensada, la cantidad de información presentada resulta aceptable.

La presentación general del tema de los marcadores se realiza utilizando la imagen de un equipo de fútbol y asignando a cada jugador una clase de marcador (pp. 57):

CENTROCAMPISTAS: LOS ORGANIZADORES
DELANTEROS CENTRO: LOS CONECTORES

DEFENSAS: LOS REFORMULADORES
 DELANTEROS: LOS ARGUMENTATIVOS

A continuación, resumimos con un recuadro la clasificación de los marcadores que encontramos en el método analizado:

MARCADORES		
ORGANIZADORES	Comentadores	
	Ordenadores	de apertura
		de continuidad
		De cierre
Digresores		
CONECTORES	Aditivos	
	Consecutivos	
	Contraargumentativos	
REFORMULADORES	Explicativos	
	Rectificativos	
	Distanciadores	
	Recapitulativos	
ARGUMENTATIVOS	De refuerzo	
	De concreción	

Como resulta evidente, esta clasificación se basa en criterios discursivos y presenta muchos puntos en común con la de Portolés (2001). Los *organizadores* corresponden a los que Portolés llama *estructuradores de la información*, mientras los *argumentativos* se denominan *operadores discursivos* en la clasificación de Portolés, que incluye dentro de este grupo un sub grupo más, el de los Operadores de reformulación. Además, se excluye de la clasificación de *El Ventilador* el grupo de los Marcadores de control de contacto. Ambas exclusiones corresponden a marcadores conversacionales.

La metáfora del equipo de fútbol, de que se ha dicho arriba, se sigue utilizando a lo largo de las explicaciones y las actividades que acompañan a las clasificaciones de los diferentes marcadores. En muchos casos, la presentación de los marcadores se intercala con actividades inductivas. Aquí presentamos un ejemplo (pp. 57):

Leed las siguientes explicaciones: os ayudarán a entender la función que tiene en el equipo cada tipo de jugador (organizadores, reformuladores, argumentativos y conectores). Luego, escribid el nombre de los jugadores 1 a 9 en el espacio correspondiente de los cuadros.

EQUIPO:

- a. PUES
- b. POR ÚLTIMO
- c. POR CIERTO
- d. ES DECIR
- e. DIGO
- f. DE TODAS MANERAS
- g. EN DEFINITIVA
- h. DE HECHO
- i. EN CONCRETO
- j. CONECTOR

CENTROCAMPISTAS: LOS ORGANIZADORES

Los jugadores de este tipo suelen iniciar las jugadas y dar continuidad al juego. Cuando estos marcadores aparecen en un texto no afectan al contenido de los argumentos; solo introducen nueva información.

- 1. Comentadores
- 2. Ordenadores
- 2. 1. de apertura en primer lugar, por un lado, por una parte,
- 2. 2. de continuidad en segundo lugar, por otra parte, por otro lado, asimismo,
- 2. 3. de cierre finalmente, en último lugar,
-
- 3. Digresores a propósito
-

Las diferentes clases de marcadores se presentan de forma detallada, a través de explicaciones, actividades, ejemplos, comparaciones, etc.

A lo largo de la unidad dedicada a los Conectores se presenta una clasificación en diferentes grupos y subgrupos que resumimos a continuación:

1. Aditivos

Aditivos I: *además, encima, incluso, hasta.*

Aditivos II: *por si fuera poco, para colmo.*

Aditivos III: *incluso, hasta, ni siquiera.*

2. Consecutivos

Por eso, por ello, por esa razón, así que, de ahí que, de modo/ manera que, por lo que, pues, por tanto, por consiguiente

3. Contraargumentativos

Contraargumentativos I: *aunque, a pesar de (que), pese a que, si bien.*

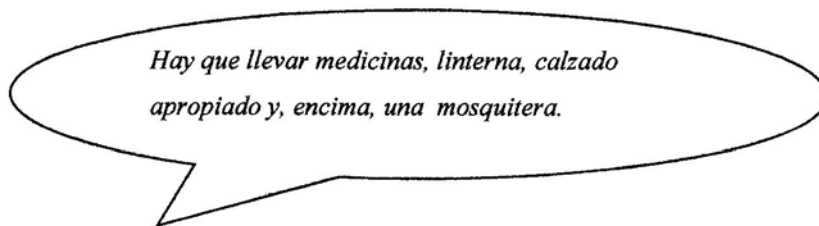
Contraargumentativos II: *aunque, sin embargo, pero, no obstante, ahora bien, aun así, de todas formas/ modos.*

Contraargumentativos III: *en cambio, por el contrario.*

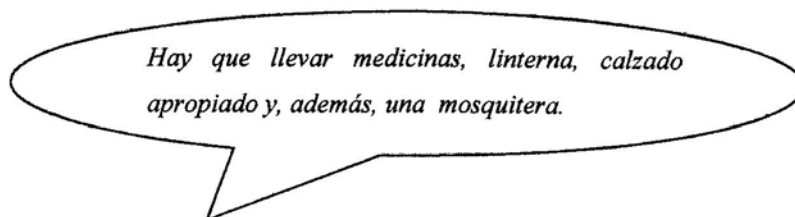
Aunque algunos conectores aparecen en más de un grupo (*incluso, aunque, hasta*) las explicaciones que acompañan a las clasificaciones permiten comprender los diferentes significados y usos que pueden tener.

A menudo, el método recurre a ejemplos para ayudar a los estudiantes a deducir las diferencias entre marcadores del mismo tipo con diferentes matices de significado, como en el que reproducimos a continuación (pp. 63):

Fíjate en estas dos versiones de la misma frase.



Un profesor explica a sus alumnos las cosas que tienen que llevar al campamento.



Un estudiante explica a sus padres las cosas que tiene que llevar al campamento.

La terminología elegida resulta clara y coherente, así como las clasificaciones, con una única excepción, que encontramos en una de las actividades (pp. 59):

Ahora completad las frases siguientes con conectores rectificativos e inventad tres ejemplos más para que los completen vuestros compañeros.

Aquí, el uso del término *conector* para referirse a los rectificativos resulta incoherente con la clasificación presentada por el método, y con la teoría subyacente.

En general, consideramos que el tratamiento de los marcadores discursivos en este método resulta generalmente acertado y, gracias a la metáfora del fútbol en que se basa, y a los ejemplos, a menudo irónicos o cómicos, también llevadero. En cuanto al inventario de marcadores presentados, aunque no es de los más extensos, resulta generalmente coherente con los inventarios de las monografías consultadas.

6. 5. AULA INTERNACIONAL (2005-2007)

Aula Internacional es un método en cuatro volúmenes que cubren respectivamente los niveles A1, A2, B1 y B2 del MCER, publicados en 2005 (A1 y A2), 2006 (B1) y 2007 (B2) por la editorial Difusión. El método, según sus autores, adopta la perspectiva comunicativa orientada a la acción.

En cuanto al tratamiento de los marcadores del discurso, se realiza de forma explícita en los cuatro volúmenes, con una presentación progresiva que resulta suficientemente adecuada a los respectivos niveles del MCER.

La presentación de los marcadores discursivos tiene en cuenta, a veces, el contexto de uso respecto a la lengua escrita y oral, pero no considera otros contextos de uso, como los géneros textuales o los registros de la lengua.

La terminología elegida por este manual para referirse a los marcadores del discurso no resulta siempre clara y coherente. En efecto, el método opta por el término *conector* para referirse a todos los marcadores del discurso, mientras utiliza el término *marcador temporal* para las partículas y expresiones que indican relaciones temporales. Sin embargo, para estas últimas, utiliza también el término *conector temporal*.

En cuanto a la coherencia de las explicaciones, clasificaciones y definiciones, también en este caso se registran algunos problemas. En el volumen II (A2), por ejemplo, se explica la función de los conectores diciendo que «sirven para enlazar frases y para expresar las relaciones lógicas de una frase con otra» (pp. 53). En los siguientes volúmenes se utilizan otras definiciones similares, que, como es evidente, resultan insuficientes para distinguir un marcador discursivo de otros elementos que comparten la función de enlace y/o la de expresar relaciones lógicas interfrásticas. Además, esta definición no tiene en cuenta la diferencia, a la que apunta el Análisis del Discurso, entre oración y enunciado.

Por otra parte, a lo largo de los cuatro volúmenes del método se presentan y clasifican algunos marcadores discursivos sobre la base de criterios gramaticales, nociofuncionales, discursivos o mixtos. En el volumen I, y, en parte en el II, dado el número reducido de marcadores presentados, no se realizan casi clasificaciones. Una excepción es la que encontramos en el volumen II (pp. 53), con el título Conectores: Y/ PERO/ ADEMÁS, que se basa en un criterio discursivo:

Y añade un segundo elemento sin dar ningún matiz.

Pero añade un segundo elemento que presentamos como contrapuesto al primero.

Además añade un segundo elemento que refuerza la primera información.

Las clasificaciones del volumen III (B1), mezclan, a menudo, criterios gramaticales y discursivos, como en el caso de la que encontramos en el apéndice gramatical:

CONECTORES

CAUSA Y CONSECUENCIA

Presentamos las causas, entre otros, con los conectores **porque, ya que, dado que, como, puesto que, es que,**

[...]

Podemos presentar las consecuencias con **así que, de modo que.**

[...]

CONCESIÓN Y OPOSICIÓN

Sino se utiliza para contraponer dos elementos, de los cuales el segundo anula al primero. Sirve, pues, para corregir una información equivocada.

[...]

Aunque, pero y sin embargo introducen una concesión, un elemento que es aparentemente contradictorio con el enunciado anterior.

[...]

Pero si se utiliza en la lengua oral para presentar las razones de nuestro desacuerdo.

[...]

Pues se utiliza en un lenguaje coloquial para presentar un enunciado que considera lo anteriormente dicho, en algunas ocasiones, para dar una información contradictoria o una opinión opuesta (pp. 179).

En nuestra opinión, uno de los problemas que derivan de esta mezcla de criterios es que se clasifican erróneamente como conectores elementos que no lo son, por el sólo hecho de que comparten con los conectores discursivos una misma función gramatical. Es el caso, en el ejemplo que acabamos de ver, de *porque, ya que, dado que, puesto que, es que,* que además de expresar causa son conectores discursivos, y *como, que,* cuando expresa causa no lo es; lo mismo ocurre con *sino*

y *pero*, que comparten la función gramatical de expresar concesión, pero sólo el segundo se puede clasificar como conector discursivo.

Siguiendo con nuestro análisis de las clasificaciones de marcadores discursivos, en el volumen IV, un ejemplo de clasificación basada en criterios gramaticales es la que se presenta al tratar de coherencia textual, donde se dice que:

[...] es necesario establecer relaciones entre las diferentes partes del texto mediante **conectores**, que pueden ser:

CAUSALES: **porque, por eso, como...**;

TEMPORALES: **primero, luego...**;

CONCESIVOS: **aunque, a pesar de...**;

CONSECUTIVOS (de la información o de la argumentación: **es por eso que, así pues, por tanto...**, etc. (pp. 95).

Como se puede apreciar, en el ejemplo presentado arriba, figuran elementos que se pueden clasificar como marcadores (*porque, por eso, aunque, a pesar de, así pues y por tanto*), otros que también son marcadores pero cuya clasificación no corresponde a ninguna de las consultadas (*luego, primero, como*) e, incluso, una expresión que no se puede considerar un marcador (*es por eso que*). Este no es un caso aislado, efectivamente, a lo largo de los cuatro volúmenes del método aparecen otros casos de clasificación equivocada o de presentación de elementos impropios como conectores discursivos.

Responde a un criterio mixto, discursivo y nociofuncional, en cambio, la clasificación de la Unidad 1 (pp. 11) del mismo volumen IV, que distingue los conectores según las siguientes funciones:

Matizar una información

Organizar la información y añadir nuevos elementos

Oponer información

Desmentir una información dando una explicación.

En cuanto a los ejemplos presentados, hay que apuntar que resultan generalmente adecuados, aunque no siempre suficientemente claros, ya que presentan, a veces como marcadores discursivos partículas que en los casos presentados no cumplen esa función.

En cuanto a los ejercicios elaborados, escasos en los niveles A1 y A2, y generalmente variados en los volúmenes más avanzados, todos adecuados a los fines de la metodología, su secuenciación resulta bastante coherente con los objetivos de los respectivos niveles del MCER.

Por otra parte, hay que evidenciar que en los diferentes volúmenes que componen este método, a menudo se presentan textos con marcadores discursivos contextualizados, que luego no se aprovechan para la presentación y/o la práctica de los mismos.

En conclusión, el tratamiento reservado a los marcadores del discurso en el método *Aula Internacional* comporta problemas de coherencia en el uso de la terminología, en las clasificaciones y en los ejemplos presentados, y deja sin aprovechar muchas oportunidades de explotación de los marcadores presentes en los textos.

6. 6. ELEXPRÉS (2008)

El método *ELExprés*, es un manual intensivo publicado en 2008 por la editorial SGEL, que cubre en un único volumen los niveles A1-A2-B1 del MCER. Su metodología se basa en el Aprendizaje significativo centrado en la acción.

En el caso de este manual, más que de presentación implícita, se puede hablar de presencia de los marcadores discursivos entre los exponentes que se utilizan en las actividades. En efecto, no hay casi ningún intento de presentación, clasificación, definición, o aprovechamiento incluso de los marcadores que aparecen en los textos. Las únicas excepciones son las de los marcadores *es que, si y quizás*, que se presentan desde una perspectiva nociofuncional. El primero lo encontramos en un cuadro que acompaña a una actividad de expresión escrita y oral (pp. 33):

Escribe tu agenda para la próxima semana y habla con tu compañero.
¿Podéis hacer algo juntos? Llegad a un acuerdo

[...]

Para rechazar: [...] Lo siento, es que... [...]

El segundo y el tercero, figuran en sendos cuadros en una unidad que presenta las formas de expresar probabilidad y condición. Las actividades que siguen a los cuadros presentados se proponen practicar la expresión de diferentes grados de seguridad a partir de un ejercicio de transformación de frases condicionales, claramente basado en una perspectiva gramatical (pp. 126):

Ya están en París. ¿Qué crees que harán las chicas del anuncio en los siguientes casos? Señala tu grado de seguridad con las siguientes fórmulas:

[...]

Si les roban las mochilas.
Si no encuentran el hotel.

probable- quizás + presente de subjuntivo

Quizás llamen a sus padres.

.....

Si no suena el despertador.
[...]

Por cuanto expuesto, la presentación y el tratamiento de los marcadores discursivos en el método *ELExprés* resultan totalmente inadecuados, sea a los niveles del MCER que cubre, sea a la metodología declarada.

7. CONCLUSIONES

En el presente trabajo hemos analizado un corpus de métodos de Español Lengua Extranjera publicados en España entre 1999 y 2010 con el objetivo de verificar de qué forma y hasta qué punto la presentación y tratamiento de los marcadores del discurso en estos manuales se basa en las indicaciones procedentes de las investigaciones lingüísticas sobre este tema.

En la primera fase de nuestro análisis, en la que analizamos un corpus de 21 métodos seleccionados con los criterios presentados en 1. 3., establecimos que, con dos excepciones (*Nuevo Español 2000* y *En directo*), todos los métodos analizados presentan el tema de los marcadores discursivos, bien de forma implícita, bien explícita.

En la segunda fase, intentamos verificar la coherencia de la terminología utilizada en los métodos que presentan los marcadores del discurso de forma explícita. Aunque logramos encontrar algunas analogías con la terminología correspondiente a alguna de las líneas teóricas presentadas en la introducción, notamos una cierta uniformidad en el uso del término Conector para referirse a los marcadores del discurso, y, en muchos casos, la utilización bien del mismo término, bien del término marcador para hablar de los elementos que indican relaciones temporales y espaciales, y una utilización incorrecta del término Conector para referirse a otros elementos que indican relaciones causales, finales, consecutivas, etc..

En nuestra opinión estos resultados se explican, en parte, por el hecho de que la mayoría de los métodos han adoptado la terminología propuesta por el MCER para referirse a los marcadores discursivos, es decir, Conectores. En cuanto al uso del mismo término para hablar de los elementos que indican relaciones causales, finales, etc., estos métodos han optado, probablemente, por la terminología utilizada en el Plan Curricular del Instituto Cervantes. En efecto, el PCIC utiliza los términos nexos y conectores para hablar de los elementos que indican relaciones causales, finales, consecutivas, condicionales, etc., mientras, en su versión de 2006, ha introducido el término Marcadores del discurso para indicar los marcadores de ordenación discursiva. No hemos encontrado, por el momento, una

justificación del uso del término Marcador para referirse a los indicadores temporales y espaciales.

En cuanto a la última fase de nuestro análisis, tenemos que aclarar que los resultados obtenidos son, por el momento, parciales, ya que, para los fines de este trabajo, analizamos únicamente seis métodos, de los 19 que integran nuestro corpus y presentan los marcadores discursivos entre sus contenidos. Dejamos para un trabajo más extenso el análisis de los demás métodos del corpus.

Los métodos analizados hasta el momento son dos manuales intensivos que cubren los niveles A1-A2-B1 del MCER en un único volumen, publicados en 2002 (*Rápido, Rápido*) y 2008 (*ELExprés*); dos manuales de nivel avanzado en un volumen que cubren los niveles C1-C2 (*Procesos y Recursos*) y C1 (*El Ventilador*), publicados respectivamente en 1999 y 2006; y dos métodos en varios volúmenes que cubren los niveles A1, A2, B1, B2 (*Aula Internacional*) y A1-A2, B1+ y B2+ (*Eco*), publicados entre 2004 y 2007.

En nuestro trabajo, presentamos los resultados del análisis detallado de los métodos en cuestión en forma cronológica, para evidenciar eventuales cambios en la presentación y el tratamiento de los marcadores discursivos. Como se puede observar en el cuadro cronológico general que adjuntamos en anexo al presente trabajo (Anexo 1), el único método cuya terminología y cuyo tratamiento de los marcadores discursivos se basa en una perspectiva textual, y, en particular, en la línea defendida por Casado Velarde (1993) es el más antiguo, es decir, *Procesos y Recursos*, publicado en 1999. Este es también el único, dentro de la muestra analizada, que utiliza los términos conector, nexos y conjunción combinándolos o alternándolos, junto con el término marcador del discurso. Entre los métodos publicados después de la publicación del MCER (2002), el único que utiliza una terminología coherente con una determinada línea teórica es *El Ventilador*, que opta por una terminología y por un tratamiento de los marcadores discursivos dentro de la perspectiva discursiva, con claras coincidencias con la línea teórica seguida por Portolés (2001).

Los restantes métodos seleccionados utilizan una terminología que no se puede adscribir a una determinada línea teórica y el tratamiento que reservan a los marcadores discursivos no parece tener una relación con su fecha de publicación, ni con la tipología de los respectivos métodos, sino, más bien con los niveles del MCER que cubren.

En efecto, los métodos que cubren los niveles A1-A2-B1, y los volúmenes correspondientes a los mismos niveles, en el caso de los métodos divididos en tres o más volúmenes, optan por una presentación implícita, con la excepción de *Aula Internacional* y del II volumen de *Eco*, que corresponde a un nivel B1+; y prefieren,

generalmente, una terminología y un tratamiento de tipo discursivo y nociofuncional, en este caso, con la excepción de *ELExprés*, que opta por un tratamiento gramatical y nociofuncional.

Los volúmenes de los métodos que cubren el nivel B2 del MCER, en cambio, optan por una presentación explícita y por un tratamiento que combina diferentes perspectivas: discursiva, nociofuncional y gramatical. Por último, los métodos de nivel C1 y C2 del MCER, optan por una perspectiva teórica única y claramente reconocible: la textual, dentro de la línea de Casado Velarde (1993), en el caso de *Procesos y Recursos*; la discursiva, en la línea de Portolés (2001), en el caso de *El Ventilador*.

En conclusión, los datos obtenidos hasta el momento, parecen mostrar una tendencia a una mayor indeterminación terminológica y teórica en los métodos que cubren los primeros niveles del MCER, una línea teórica más clara, pero más variada o ecléctica en los intermedios, y claramente determinada en los niveles más avanzados, con un más extenso tratamiento de los marcadores del discurso; una sistematización y clasificación de sus usos discursivos; y mayor atención a las indicaciones procedentes de las investigaciones lingüísticas sobre el tema.

8. PROPUESTAS DE INVESTIGACIÓN

Como hemos explicado, consideramos que nuestras conclusiones son provisionales, y, por lo tanto, nuestro primer objetivo, en adelante, es el de completar el análisis detallado de los restantes métodos del corpus para confirmarlas o confutarlas.

Por otra parte, sería también muy útil, la realización de una base de datos que nos permita cotejar los inventarios de marcadores discursivos que encontramos en los métodos, con los inventarios que se pueden deducir de las monografías y artículos publicados sobre el tema y con las entradas de los diccionarios de partículas y marcadores discursivos publicados.

En particular, por lo que hemos podido apreciar en los inventarios realizados hasta el momento, además de confirmar o confutar las clasificaciones que encontramos en los métodos, también podríamos utilizar la base de datos para cotejar las definiciones y descripciones teóricas de las diferentes perspectivas y de las obras teóricas que se incluyan en la comparación.

Consideramos que la comparación de los resultados de las diferentes líneas teóricas, en cuanto a descripción y definición de los marcadores discursivos, podría ser útil para la sistematización de los logros obtenidos hasta el momento en el estudio de los marcadores discursivos. Además, de la comparación entre las diferentes descripciones, se podría llegar a elaborar una definición de marcador

discursivo basada en criterios aceptados y compartidos por la mayoría de las perspectivas teóricas que estudian este tema.⁹

Por último, en cuanto a la didáctica de los marcadores del discurso, podría resultar de gran utilidad la realización de un proyecto de investigación en la acción, para establecer la funcionalidad de diferentes formas de presentación y tratamiento de los marcadores discursivos con grupos de estudiantes de diferentes niveles de competencia en la LE.

9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

9. 1. MÉTODOS

- ALCOBA, S., J. GÓMEZ ASENCIO y J. BORREGO NIETO (2001): *Esespañol 1. 2, y 3*. Madrid: Espasa Calpe.
- BLANCO CANALES, A., M.^a C. FERNÁNDEZ LÓPEZ, M.^a J. TORRENS ÁLVAREZ y M.^a Á. MARTÍNEZ (2001): *Sueña. Nueva edición. 1, 2, 3 y 4*. Madrid: Anaya.
- BOROBIO, V. y R. PALENCIA (2001): *Nuevo Ele. Inicial 1y 2*. Madrid: SM.
- BOROBIO, V. y R. PALENCIA (2002): *Nuevo Ele. Intermedio*. Madrid: SM.
- BOROBIO, V. y R. PALENCIA (2003): *Nuevo Ele. Avanzado*. Madrid: SM.
- BUITRAGO, A. (2007): *Español Lengua Viva 2*. Madrid: Santillana.
- CASTRO VIÚDEZ, F., F. MARÍN, R. MORALES y S. ROSA (2003): *Nuevo Ven 1*. Madrid: Edelsa.
- CASTRO VIÚDEZ, F., F. MARÍN, R. MORALES y S. ROSA (2004): *Nuevo Ven 2*. Madrid: Edelsa.
- CASTRO VIÚDEZ, F., I. RODERO DÍEZ y C. SARDINERO FRANCO (2005): *Español en marcha 1 y 2. Curso de español como lengua extanjera*. Madrid: SGEL.
- CASTRO VIÚDEZ, F., I. RODERO DÍEZ y C. SARDINERO FRANCO (2006): *Español en marcha 3. Curso de español como lengua extanjera*. Madrid: SGEL.
- CASTRO VIÚDEZ, F., I. RODERO DÍEZ y C. SARDINERO FRANCO (2007): *Español en marcha 4. Curso de español como lengua extanjera*. Madrid: SGEL.
- CENTELLAS, A., D. NORRIS y J. RUIZ (2007): *Español Lengua Viva 1*. Madrid: Santillana.
- CERROLAZA ARAGÓN, M. O. CERROLAZA GILI, B. LLOVET BARQUERO (2007): *Pasaporte ELE.A1*. Madrid: Edelsa.
- CERROLAZA ARAGÓN, M. O. CERROLAZA GILI, B. LLOVET BARQUERO (2008): *Pasaporte ELE.A2*. Madrid: Edelsa.
- CERROLAZA ARAGÓN, M. O. CERROLAZA GILI, B. LLOVET BARQUERO (2009): *Pasaporte ELE.B1*. Madrid: Edelsa.
- CERROLAZA ARAGÓN, M. O. CERROLAZA GILI, B. LLOVET BARQUERO (2010): *Pasaporte ELE.B2*. Madrid: Edelsa.
- CHAMORRO GUERRERO, M. D., G. LOZANO LÓPEZ, A. RÍOS ROJAS, F. ROSALES VARO, J. P. RUIZ CAMPILLO, G. RUIZ FAJARDO (2006): *El Ventilador. Curso de español de nivel superior*. Barcelona: Difusión.
- CORONADO, M. L., J. GARCÍA GONZÁLEZ y A. ZARZALEJOS (2003): *A fondo 1. Curso de español lengua extranjera. Nivel avanzado*. Madrid: SGEL.
- CORONADO, M. L., J. GARCÍA GONZÁLEZ y A. ZARZALEJOS (2004): *A fondo 2. Curso de español lengua extranjera. Nivel superior*. Madrid: SGEL.
- CORPAS J., A. GARMENDIA y C. SORIANO (2005): *Aula Internacional 2*. Barcelona: Difusión.
- CORPAS J., A. GARMENDIA y C. SORIANO (2006): *Aula Internacional 3*. Barcelona: Difusión.

⁹ Sobre este tema véase Prieto de los Mozos (2001).

- CORPAS J., A. GARMENDIA y C. SORIANO (2007): *Aula Internacional 4*. Barcelona: Difusión.
- CORPAS J., E. GARCÍA, A. GARMENDIA y C. SORIANO (2005): *Aula Internacional 1*. Barcelona: Difusión.
- EQUIPO PRISMA (2002): *Prisma. Método de español para extranjeros. Comienza, Continúa, Progresa*. Madrid: Edinumen.
- EQUIPO PRISMA (2003): *Prisma. Método de español para extranjeros. Avanza*. Madrid: Edinumen.
- EQUIPO PRISMA (2007): *Prisma. Método de español para extranjeros. Consolida*. Madrid: Edinumen.
- GAINZA, A. (2007): *Español Lengua Viva 3*. Madrid: Santillana.
- GÁLVEZ, D., N. GÁLVEZ y L. QUINTANA (2008): *Dominio. Curso de perfeccionamiento*. Madrid: Edelsa.
- GARCÍA OLIVA, C. (2003): *Redes. Curso de español para extranjeros. Nivel 3*. Madrid: S. M.
- GARCÍA OLIVA, C. y M. J. QUIÑONES (2003): *Redes. Curso de español para extranjeros. Nivel 2*. Madrid: S. M.
- GONZÁLEZ HERMOSO, A. y C. ROMERO DUEÑAS (1998): *Curso de Puesta a Punto en español. Escriba, hable, entienda... argumente*. Madrid: Edelsa.
- LÓPEZ LÓPEZ, E., M. RODRÍGUEZ CASTILLA y M. TOPOLEVSKY BLEGER (1999): *Procesos y Recursos. Curso de español para extranjeros. Nivel avanzado-superior*. Madrid: Edinumen.
- MARÍN, F., R. MORALES y M. Del M. De UNAMUNO (2005): *Nuevo Ven 3*. Madrid: Edelsa.
- MARTÍN PERIS, E. y N. SANS BAULENAS (2006): *Gente. Nueva edición revisada 1, 2 y 3*. Barcelona: Difusión.
- MIQUEL, L. y N. SANS (2002): *Rápido, Rápido. Curso intensivo de español*. Barcelona: Difusión.
- NATAL, E. (2007): *Español Lengua Viva 4*. Madrid: Santillana.
- PINILLA, R. y A. SAN MATEO (2008): *ELExprés. Curso intensivo de español*. Madrid: SGEL.
- QUIÑONES, M. J. y C. GARCÍA OLIVA (2002): *Redes. Curso de español para extranjeros. Nivel 1*. Madrid: S. M.
- ROMERO DUEÑAS, C. y A. GONZÁLEZ HERMOSO (2004): *Eco. Curso Modular de Español Lengua Extranjera. 1*. Madrid: Edelsa.
- ROMERO DUEÑAS, C. y A. GONZÁLEZ HERMOSO (2005): *Eco. Curso Modular de Español Lengua Extranjera. 2*. Madrid: Edelsa.
- ROMERO DUEÑAS, C. y A. GONZÁLEZ HERMOSO (2006): *Eco. Curso Modular de Español Lengua Extranjera. 3*. Madrid: Edelsa.
- SÁNCHEZ LOBATO, J., C. MORENO GARCÍA e I. SANTOS GARGALLO (2005): *Nuevo español sin fronteras 1, 2 y 3*. Madrid: SGEL.
- SÁNCHEZ LOBATO, J., y N. GARCÍA FERNÁNDEZ (2007): *Nuevo español 2000. Elemental, Medio y Superior*. Madrid: SGEL.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (2006): *En directo. Elemental y Medio*. Madrid: SGEL.

9. 2. BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- ALARCOS LLORACH, E. (1999): *Gramática de la Lengua Española*. Real Academia Española. Madrid: Espasa.
- ANSCOMBRE, J. C. y O. DUCROT (1983): *L'argumentation dans la langue*. Lieja: Mardage. Traducción española (1994): *La argumentación en la lengua*. Madrid: Gredos, 2ª ed.
- BRIZ, A. (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Barcelona: Ariel.
- BRIZ GÓMEZ, A. y A. HIDALGO (1998): "Conectores pragmáticos y estructura de la conversación", en MARTÍN ZORRAQUINO, M.A. y E. MONTOLÍO (coords.), pp. 121-142.

- BRIZ, A. y GRUPO VAL.ES.CO (eds.) (2000): *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Ariel, 2000.
- BRIZ, A. y GRUPO VAL.ES.CO (2008): *Diccionario de Partículas Discursivas del Español (DPDE)*. Servei de Publicacions de la Universitat de València. [En línea] <www.dpde.es>, [consulta diciembre 2009].
- CARBONERO CANO, P. (1993): "La expresión de la relación concesiva en el habla urbana culta de Sevilla", en CARBONERO CANO, P. y C. FUENTES RODRÍGUEZ (eds.) (1993), pp. 35-60.
- CASADO VELARDE, M. (1993): *Introducción a la gramática del texto del español*. Madrid: Arco Libros.
- CASADO VELARDE, M. (1998): "Lingüística del texto y marcadores del discurso", en MARTÍN ZORRAQUINO, M.A. y E. MONTOLÍO DURÁN (coords.) (1998), pp. 55-70.
- CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. [En línea], <<http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco/>>, [consulta febrero 2010].
- CORTÉS RODRÍGUEZ, L. (1991): *Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado*, Málaga, Ágora.
- CORTÉS RODRÍGUEZ, L. y M^a. M. CAMACHO ADARVE (2005): *Unidades de segmentación y marcadores del discurso*. Madrid: Arco Libros.
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, N. (2002): *La organización del discurso argumentativo: los conectores*. (CD). Salamanca: Universidad.
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, N. (2007): *Conectores discursivos en textos argumentativos breves*. Madrid: Arco Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1987): *Enlaces extraoracionales*. Sevilla: Alfar.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1990a): "Algunos operadores de función fáctica", en M^a. T. Palet (ed.) (1990): *Sociolingüística Andaluza*, 5. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 137-170.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1990b): "Apéndices con valor apelativo", en M^a. T. Palet (ed.) (1990): *Sociolingüística Andaluza*, 5. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 171-196.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1993a): "Comportamiento discursivo de *bueno, bien, pues bien*", *Estudios de Lingüística*, Universidad de Alicante, 9, 205-221.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1993b): "*Claro*: modalización y conexión", en P. CARBONERO CANO y C. FUENTES RODRÍGUEZ (dirs.): *Sociolingüística Andaluza*, 8. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 99-126.
- FUENTES RODRÍGUEZ, C. (1996): *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales*. Madrid: Arco Libros.
- GARCÉS GÓMEZ, M. P. (1994a): "Funciones y valores de *entonces* en el español hablado", en M. ALVAR EZQUERRA y J. A. VILLENA PONSODA (coords.) (1994): *Estudios para un corpus del español*. Málaga: Universidad de Málaga, pp. 217-231.
- GARCÉS GÓMEZ, M. P. (1994b): "Elementos de cohesión en el español hablado: *pues*", en M. ALVAR EZQUERRA y J. A. VILLENA PONSODA (coords.) (1994): *Estudios para un corpus del español*. Málaga: Universidad de Málaga, pp. 231-244.
- GARCÉS GÓMEZ, M. P. (2008): *La organización del discurso: marcadores de ordenación y de reformulación*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- GARCÍA IZQUIERDO, I. (1998): *Mecanismos de cohesión textual. Los conectores ilativos en español*. Castellò de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.
- GILI GAYA, S. (1961): *Curso superior de sintaxis española*. 9^a ed. (1970). Barcelona: Vox/Biblograf.
- LLORENTE ARCOCHA, M.T. (1996): *Organizadores de la conversación. Operadores discursivos en español*. Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca.

- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. (1998): "Los marcadores del discurso desde el punto de vista gramatical", en MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. y E. MONTOLÍO (coords.) (1998), pp. 19-53.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. y E. MONTOLÍO (coords.) (1998): *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco Libros.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. y J. PORTOLÉS (1999): "Los marcadores del discurso", en BOSQUE, I. y V. DEMONTE (dirs.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa, pp. 4051-4213.
- MONTOLÍO DURÁN, E. (1998): "La teoría de la relevancia y el estudio de los marcadores discursivos", en MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. y E. MONTOLÍO (coords.) (1998), pp. 93-120.
- MONTOLÍO DURÁN, E. (2001): *Conectores de la lengua escrita*. Barcelona: Ariel.
- PONS BORDERÍA, S. (1994): "La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española (I): la clasificación de las conjunciones ilativas y continuativas", *Anuario de Lingüística Hispánica*, X, pp. 331-54.
- PONS BORDERÍA, S. (1996): "La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española (III): La figura de Andrés Bello"; *Moenia*, I.
- PONS BORDERÍA, S. (1996-97): "La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española (II): la descripción de algunas conjunciones. Otros valores conversacionales", *Estudios lingüísticos de la Universidad de Alicante*, 11, pp. 261-283.
- PONS BORDERÍA, S. (1998): *Conexión y conectores. Estudio de su relación en el registro informal de la lengua*. (Anejo nºXXVII de *Cuadernos de Filología*), Valencia: Departamento de Filología Española, Universitat de València.
- PONS BORDERÍA, S. (2000): "Conectores", en A. Briz y grupo Val. Es.Co (eds.), *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Ariel, 2000, pp. 193-220.
- PORTOLÉS, J. (1998a): *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- PORTOLÉS, J. (1998b): "La teoría de la argumentación en la lengua y los marcadores del discurso", en MARTÍN ZORRAQUINO, M.A. y E. MONTOLÍO (coords.) (1998), pp. 71-91.
- PORTOLÉS, J. (2001): *Marcadores del discurso*. 2ª. Edición ampliada. Barcelona: Ariel.
- PRIETO DE LOS MOZOS, E. (2001): "Sobre la naturaleza de los marcadores discursivos", en J. A. BARTOL HERNÁNDEZ, S. CRESPO MATELLÁN, C. FERNÁNDEZ JUNCAL, C. PENSADO, E. PRIETO DE LOS MOZOS, N. SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO (eds.) (2001): *Nuevas aportaciones al estudio de la lengua española. Investigaciones filológicas*, Salamanca, Luso- Española Ediciones.
- SCHMIDT, S. J. (1973): *Texttheorie*. München: Eilhelm Fink. Traducción española (1977): *Teoría del texto. Problemas de una lingüística de la comunicación verbal*. Madrid: Cátedra.
- SPERBER, D. y D. WILSON (1986): *Relevance*. Oxford: Blackwell. Traducción española: (1994): *La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos*. Madrid: Visor.

10. ANEXOS

MÉTODO	NIVEL MCER	TRATAMIENTO	TERMINOLOGÍA				CALIDAD PRESENTACIÓN				CALIDAD TRATAMIENTO				CHIV	PRESENTACIÓN	PERSPECTIVA TEÓRICA	METODOLOGÍA DECLARADA	AÑO
			TÉRMINOS	LTE	CHTE	OEL	CLK	CHK	SECM	CNTX	CLEJ	VEX	SECEX	AEX					
Procesos y recursos	C1-C2	E	Conector o nexo, marcador del discurso	Textual (Casado)	+/-	SI	SI	+	O/E-G-R	+	+	+	+	+	+	Textual (Casado Velarde)	Enfoque cognitivo	1999	
			Expresiones para organizar/ poner en relación/ expresar condición, etc.	-----	-----	-----	SI	+	-----	+	+	+	+	-----	-----	-----	Indeterminada	Enfoque comunicativo	2002
Eco	A1-A2	I	Expresiones para relatar/ expresar acuerdo, etc.	-----	-----	-----	-----	-----	O/E	+/	+	+/	+/	-	Discursiva/ nofuncional	Indeterminada	Aprendizaje significativo	2004	
			Conector	-----	+	SI	+	+/	+	O/E	+/	+	+/	+/	-	Discursiva/ gramatical/ nofuncional	Gramatical/ textual/ discursiva	Enfoque por tareas	2005
El Ventilador	C1	E	Conector	-----	+	SI	+	+/	O/E	+/	+	+/	+/	-	Discursiva/ gramatical/ nofuncional	Discursiva (Portolés)	Enfoque por tareas	2006	
			Conectores discursivos	Discursiva	+	NO	+	+	O/E-R	+	+	+	+	+	+	Discursiva/ nofuncional	Indeterminada	Enfoque comunicativo orientado a la acción	2005
Aula Internacional	A1	E	Conector	-----	+/	SI	+/	+/	O/E	+/	+	+/	+/	+/	Discursiva	Indeterminada	Enfoque comunicativo orientado a la acción	2005	
			Conector	-----	+/	SI	+/	+/	+/	O/E	+/	+	+/	+/	+/	Gramatical/ nofuncional/ discursiva	Gramatical/ textual/ discursiva	Enfoque comunicativo orientado a la acción	2006
ELExprés	A1-A2-B1	E	Conector	-----	+/	SI	+/	+/	O/E	+/	+	+/	+/	+/	Gramatical/ nofuncional/ discursiva	Indeterminada	Aprendizaje centrado en la acción	2007	
			Conector	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	Gramatical/ nofuncional	Indeterminada	Aprendizaje centrado en la acción	2008

Cuadro 1

TERMINOLOGÍA:	LTE= Línea teórica que se evidencia
	CHTE= Coherencia interna de la terminología
	OEL= Uso de la terminología específica para otros elementos
CALIDAD PRESENTACIÓN:	CLK= Claridad de la clasificación
	CHK= Coherencia de la clasificación
	SECM= Secuenciación de los marcadores
	CNTX= Contextualización de los usos (oral/ escrito; géneros; registros)
CALIDAD TRATAMIENTO	CLEJ= Claridad de los ejemplos
	VEX= Variedad de los ejercicios
	SECEX= Secuenciación de los ejercicios
	AEX= Adecuación de los ejercicios al MCER
	ATM= Adecuación del tratamiento a la metodología
CHINV	Coherencia del inventario de elementos presentados como marcadores discursivos

Legenda: comparación de métodos